

Отзыв

об автореферате диссертации Дин Лины «Русские и китайские фразеологизмы духовно-религиозных текстов: тематическая классификация и лингвокультурологическая интерпретация», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Актуальность темы безусловна и определяется значительным интересом к многоаспектному сравнительно-сопоставительному анализу этнокультурного компонента семантики фразеологических единиц, представленных в духовно-религиозных текстах русской и китайской лингвокультур; к установлению универсальных и вариативных фрагментов картины мира двух наций на материале фундаментальных для их мировоззрения философских, духовно-религиозных и лексикографических источников.

Научная новизна диссертации, на наш взгляд, связана как с процедурой, так и с результатами комплексного сопоставительного исследования русских и китайских фразеологизмов духовно-религиозного происхождения в тематическом, семантическом, этимологическом, религиозно-философском и национально-культурном аспектах. Результаты исследования формируют целостное и полное представление о сходстве и различиях в восприятии духовно-религиозного мира русскими и китайцами, например, о существенных расхождениях в национально-культурных коннотациях образов животных, растений и в символах чисел и о совпадении лингвокультурного толкования русских и китайских фразеологических единиц фразеосемантического поля «богатство».

Представляется, что теоретическая значимость исследования обусловлена уточнением роли духовно-религиозных текстов как важнейших источников происхождения части фразеологического фонда обоих языков и обоснованием значимости фразеологии описываемого типа в становлении как русской, так и китайской картины мира. Практическая значимость проведенного исследования состоит в анализе лингвокогнитивной специфики фразеосемантических полей «семейные отношения», «Бог», «богатство»: в установлении универсальных векторов их осмысления и в объяснении причин вариативности, обусловленных различиями в национальных картинах мира.

Считаем перспективной идею, сформулированную в заключении исследования, – составление двуязычного русско-китайского словаря фразеологизмов духовно-религиозного происхождения. Подобное лексикографическое отражение результатов исследования, несомненно, будет способствовать повышению лингвокультурной эрудиции не только носителей языка, но и изучающих язык как иностранный.

Диссертационное исследование Дин Лины «Русские и китайские фразеологизмы духовно-религиозных текстов: тематическая классификация и лингвокультурологическая интерпретация» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной

27.05.2025 г.

Бабенко Бабенко Иннеса Игоревна

634061, г. Томск, ул. Киевская, 60,
тел.: (382-2)31-14-56, rector@tspu.edu.ru, <http://www.tspu.edu.ru>

ВЕДУЩИЙ ДОКУМЕНТОВЕД
УПРАВЛЕНИЯ КАДРОВ

М. А. ХАУСТОВА

Отзыв

об автореферате диссертации Дин Лины «Русские и китайские фразеологизмы духовно-религиозных текстов: тематическая классификация и лингвокультурологическая интерпретация», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Дин Лины выполнено в русле актуального направления лингвистики – исследования представления о мире, выраженного лексически и паремиологически, которые получают всё большее распространение. Не вызывает сомнения актуальность рассмотрения объекта данного анализа – «фразеологизмы духовно-религиозных текстов русского и китайского языков». В соответствии с поставленной целью, заключающейся в выявлении, описании и сопоставлении лингвистических и национально-культурных особенностей русских и китайских фразеологизмов духовно-религиозных текстов, Дин Лина четко сформулировала задачи исследования.

Личный вклад диссертанта подтверждается тем, что в автореферате представлено самостоятельное решение поставленных задач, сформирован комплекс методов для их решения, выявлены и описаны формальные и содержательные особенности фразеологических единиц духовно-религиозных текстов русского и китайского языков.

В автореферате соискатель обращает внимание на выявление национально-культурной специфики фразеологизмов, обнаружение и интерпретацию сходств и различий двух лингвокультур. Духовно-религиозные и этнокультурные различия обусловили лакунарные явления, отражённые во фразеологии русского и китайского языков.

Нужно отметить, что в диссертации впервые монографически исследованы фразеологизмы русского и китайского языков духовно-религиозных текстов в семантическом и национально-культурном аспектах. Впервые осуществлён масштабный сбор и классификация фразеологизмов духовно-религиозных текстов в обоих языках. Соискатель отобрала и проанализировала 1139 фразеологизмов: 518 фразеологизмов русского языка и 621 фразеологизм китайского языка. Кроме того, соискатель составила 15 таблиц и 7 диаграмм. Таким образом, это позволяет обеспечить высокую степень достоверности полученных выводов.

Полученные результаты исследования могут быть использованы при подготовке общих и специальных курсов, лекций и семинаров по фразеологии, когнитивной лингвистике, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, этносоциологии, а также курсов углублённого изучения

языка в общеобразовательных школах, средних и высших учебных заведениях. Словники фразеологизмов духовно-религиозных текстов могут быть использованы при создании «Русско-китайского фразеологического словаря» и «Историко-этимологического словаря фразеологизмов религиозной тематики».

Диссертация носит теоретический и прикладной характер, является оригинальным самостоятельным исследованием. Оформление автореферата диссертации соответствует требованиям, предъявляемым к научным работам, представленным на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Тематика исследования полностью соответствует паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Публикации соискателя Дин Лины полностью отражают основные положения диссертационной работы. Результаты исследования отражены в 8 научных работ, изданных в авторитетных научных изданиях: Scopus (Q1) – 1 статья, ВАК – 4 статьи, РИНЦ – 3 статьи. Основные положения диссертационной работы были представлены на научных конференциях разного уровня, в том числе, на IV Международной научно-практической конференции «Динамика педагогических процессов в сфере российского и китайского образования» (Красноярск, КГПУ, 10-11 декабря 2024 г.).

Диссертационное исследование Дин Лины «Русские и китайские фразеологизмы духовно-религиозных текстов: тематическая классификация и лингвокультурологическая интерпретация» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для лингвокультурологического изучения фразеологизмов духовно-религиозных текстов. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Дин Лина, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Яо Яжуй

кандидат филологических наук (10.02.01),

директор с китайской стороны Института Конфуция КГПУ им. В. П. Астафьева

Адрес: Россия, 660021, г. Красноярск, ул. Ады Лебедевой, д. 89А, эт. 1-2.

профессор Института иностранных языков Педагогического университета
Внутренней Монголии

Адрес: Китай, 010022, автономный район Внутренняя Монголия, г. Хух-хото,
район Сайхан, ул. Чжаодалу, д.81.

Тел.: +86 15661265537

E-mail: yaoyar@163.com

Подпись преподавателя Яо Яжуй заверяю.

ФИО (签名):

18.05.2025



Печать. (盖章)



Отзыв

об автореферате диссертации Дин Лины «Русские и китайские фразеологизмы духовно-религиозных текстов: тематическая классификация и лингвокультурологическая интерпретация», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

В последние годы в лингвистике непрерывно повышается интерес к вопросам сравнительно-сопоставительного изучения культуры народов, которая находит неизбежное отражение в языке. Важно осознавать, как в эпоху глобальных изменений и культурных пересечений фразеологизмов разных культур, таких как китайская и русская, могут способствовать более глубокому пониманию универсальных и уникальных философско-религиозных направлений, как конфуцианство, даосизм и буддизм.

На этом фоне сопоставительный анализ фразеологических единиц духовно-религиозных текстов в русском и китайском языках и их функционирование в речи разноструктурных языков выбран в качестве темы диссертации Дин Лины «Русские и китайские фразеологизмы духовно-религиозных текстов: тематическая классификация и лингвокультурологическая интерпретация», что является актуальным.

Насколько можно судить по автореферату, диссертация отличается такими положительными качествами, как

- 1) обращение к значимому фрагменту русской и китайской языковой картины мира;
- 2) высокая степень достоверности полученных выводов за счет широты привлеченных к анализу источников;
- 3) богатейший языковой материал на двух сопоставляемых языках;
- 4) присутствие культурологических комментариев;
- 5) наличие таблиц, облегчающих восприятие текста;
- 6) наличие богатого иллюстративного материала, сопровождающегося подробными комментариями;
- 7) содержание работы имеет четкую структуру;
- 8) хорошо прописаны и сформулированы гипотеза исследования, положения, выносимые на защиту, цель и задачи.

Насколько можно судить по автореферату, в диссертации соискателя получены научные результаты, обладающие новизной:

- произведено первое сопоставительное исследование фразеологизмов русского и китайского языков духовно-религиозных текстов в тематическом, семантическом, этимологическом, религиозно-философском и национально-культурном аспектах.

- выявлены роль и место фразеологизмов духовно-религиозных текстов в русской и китайской языковой картине мира, источником которых являются Священные тексты и духовно-религиозные каноны.

- получены результаты комплексного сопоставления обширного объёма фразеологии духовно-религиозных текстов русского и китайского языков, дающих представление о различиях в восприятии мира русскими и китайцами.

Полученные результаты исследования приобретают прикладной характер в образовательном процессе, в том числе, при подготовке общих и специальных курсов, лекций и семинаров по фразеологии, когнитивной лингвистике, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, этносоциологии, а также курсов углублённого изучения языка в общеобразовательных школах, средних и высших учебных заведениях. Словники фразеологизмов духовно-религиозных текстов могут быть использованы при создании «Русско-китайского фразеологического словаря» и «Историко-этимологического словаря фразеологизмов религиозной тематики».

Автореферат даёт достаточно полное представление о диссертации, описание глав и основных выводов сбалансировано. Необходимо отметить широкую апробацию материалов диссертации на 4 конференциях. Основные положения диссертационной работы были отражены в 8 научных работ, изданных в авторитетных научных изданиях: Scopus (Q1) – 1 статья, ВАК – 4 статьи, РИНЦ – 3 статьи. Это позволяет утверждать, что диссертационная работа Дин Лины является серьёзным, достаточно глубоким научным исследованием.

Диссертационное исследование Дин Лины «Русские и китайские фразеологизмы духовно-религиозных текстов: тематическая классификация и лингвокультурологическая интерпретация» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для лингвокультурологического изучения фразеологизмов духовно-религиозных текстов. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Дин Лина, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

15.05.2025

Должность, организация: Декан факультета русского языка Муданьцзянского педагогического университета

Ученая степень (шифр специальности): Кандидат филологических наук (10.02.01)

Ученое звание: доцент

Контактные информации:

Адрес: Китай, 157011, г. Муданьцзян, ул. Вэньхуа, д. 191.

Тел.: +8619845307613

E-mail: paveltgpu@ yandex.ru

Подпись Ван Синхуа заверяю.

ФИО:

王兴华

Печать организации или отдела кадров.



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Дин Лины «Русские и китайские фразеологизмы духовно-религиозных текстов: тематическая классификация и лингвокультурологическая интерпретация», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Актуальность настоящего исследования Дин Лины определяется значительным интересом современных лингвистов к феномену этнической культуры и проблеме раскрытия культурного компонента фразеологических единиц языка, источниками которых являются духовно-религиозные тексты. Нельзя не согласиться с автором, что без знакомства с библеизмами невозможно понять специфику русского мировосприятия так же, как без изучения идей Конфуция, Лаоцзы и Будды нельзя понять и изучить культуру и язык Китая. Отбор духовно-религиозных образов и основанных на них фразеологизмов, а также их рекуррентность и вариативность неизбежно определяются особенностями национального мышления, характера и мировосприятия двух народов.

Цель диссертационного исследования заключается в выявлении языковых и национально-культурных особенностей русских и китайских фразеологизмов духовно-религиозных текстов в сопоставительном аспекте и в описании их сходств и различий в тематическом, семантическом, историческом, национально-культурном, философском планах.

Стоит отметить грамотную формулировку приведённых в автореферате положений научной новизны, отражающих суть, авторский вклад и ценность полученных результатов для науки и практики.

В ходе исследования автором проведена масштабная работа по сбору, анализу и обработке лингвистического материала, изучен значительный корпус духовно-религиозных текстов русского и китайского языков, имеющих важное значение для лингвокультурологической интерпретации фразеологизмов на религиозную тему.

Проведённое исследование обладает теоретической и практической значимостью. Полученные материалы, выводы и результаты исследования могут быть использованы при разработке вузовских курсов по фразеологии, когнитивной лингвистике, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, этносоциологии. Особенно следует отметить возможность использования словников фразеологизмов духовно-религиозных текстов при создании «Русско-китайского фразеологического словаря» и «Историко-этимологического словаря фразеологизмов религиозной тематики».

Публикационная активность соискателя Дин Лины подтверждается наличием достаточного количества научных статей в рецензируемых научных

изданиях. Всего 8 научных работ: Scopus (Q1) – 1 статья, ВАК – 4 статьи, РИНЦ – 3 статьи.

Автореферат кандидатской диссертации Дин Лины на тему «Русские и китайские фразеологизмы духовно-религиозных текстов: тематическая классификация и лингвокультурологическая интерпретация» соответствует специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. Содержание автореферата в полной мере отражает структуру и содержание диссертации. Данная работа является оригинальным, завершённым, самостоятельным научным исследованием.

Диссертация Дин Лины является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для лингвокультурологического изучения фразеологизмов духовно-религиозных текстов. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Дин Лина, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Заведующая кафедрой русского языка,
профессор кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО «Московский архитектурный институт
(Государственная академия) (МАРХИ)».
кандидат филологических наук (10.02.01), доцент
Василёва Татьяна Владимировна
«16» июня 2025 г.

Подпись Василёвой Т.В. удостоверяю:

Подпись

Василёва Т.В.

Начальник общего отдела

завещаю



Адрес организации: 107031, г. Москва, ул. Рождественка, д. 11/4, с. 4.

Телефон рабочий: 8 (495) 621-6989

E-mail: vasilova@mail.ru

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.